

# WORDSWORTH: SHE WAS A PHANTOM OF DELIGHT

VERTAALD DOOR J. C. BLOEM

*Aan A. H.*

Zij was verlangens droombeeld zelf  
Een zichtbre lieflijkheid, een elf,  
Toen ze eerstmaal straalde voor mijn blik  
Tot sieraad van één oogenblik.  
Haar oogen scheemrings starrenpaar,  
Als scheemring ook haar duister haar,  
Maar al de rest verheergewaad  
Door Mei en blijde dageraad,  
Een dansende gestalte, een beeld,  
Dat overrompelt, plaagt en speelt.

Ik zag haar, bij een naadre schouw,  
Een geest nog wel, maar ook een vrouw,  
Die omgaat door het eigen huis  
Met lichte schreden, vrij en kuisch,  
Een aanschijn, waar herinrings zoet  
Beloften even zoet ontmoet,  
Een schepsel, niet te goed of groot  
Voor aller menschen daaglijksch brood,  
Voor leed en vreugde, die vergaan,  
Lof, blaam, kus, liefde, lach en traan.

J. C. BLOEM

En nu zie ik met helder oog,  
De' impuls, die 't werktuig zelf bewoog,  
Een wezen, aadmend diep en wijs,  
Van 't leven naar den dood op reis,  
Een vast verstand en wil aan 't werk,  
Voorzienig, duldzaam, vaardig, sterk,  
Een vrouw, volmaakt naar edel plan,  
Een hulp en heul en heil den man,  
En toch een geest, en toch verlicht  
Door iets als een angelisch licht.